**NUEVOS TIEMPOS (versión traducida)**

ÁNGELA: Hello, how are you? I am Angela. 0:09

MIGUEL ÁNGEL: Hello. 0:11

ÁNGELA: I am the head mistress 0:12

MIGUEL ÁNGEL: Pleased to meet you, Ángela. 0:13

ÁNGELA: Could you find the school easily? 0:14

MIGUEL ÁNGEL: Yes, I had any trouble to find it, thank you. 0:16

ÁNGELA: Would you mind if we go to talk to a classroom? My office is being painted and the smell is disgusting in it! 0:17

MIGUEL ÁNGEL: Yes, sure, no problem. 0:22

ÁNGELA: Follow me. 0:23

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ÁNGELA: Well… Miguel Ángel, do you like our school? 0:36

MIGUEL ÁNGEL: Definitely. Mayte has already showed me the building. It´s nice. 0:38

ÁNGELA: I have heard that you come from a more modern kind school… 0:43

MIGUEL ÁNGEL: Well, the building looked very colourful 0:45

ÁNGELA: It had to be beautiful. 0:48

MIGUEL ÁNGEL: It felt like being inside of a Lego brick. 0:49

ÁNGELA: We are more conservative in this school, I… I don’t like to talk about the past, in fact, you will see that I prefer to talk about the future. I really think that future is the only thing we can control. Don´t you think? 0:54

MIGUEL ÁNGEL: I don’t know what people have told you but I didn’t quit… 1:07

ÁNGELA: I don´t care about that, Miguel Ángel 1:08

MIGUEL ÁNGEL: You don´t, but I do. I don’t know if somebody has told you something I am not concerned about, but I promise it was just because an adjustment of staff. 1:11

ÁNGELA: I know, don´t panic. 1:16

I see you have started to feel confortable here, right? 1:22

MIGUEL ÁNGEL: But, is it really official? Seriusly? 1:25

ÁNGELA: It´s up to you. 1:27

MIGUEL ÁNGEL: It’s an honour for me, 1:32

ÁNGELA: Miguel Ángel, have you ever hit a kid? 1:35

MIGUEL ÁNGEL: WHAT? So, that´s what you have heard about me, right? 1:39

ÁNGELA: Just asking… 1:42

MIGUEL ÁNGEL: No! How could I ever hit a child? That’s absurd! 1:44

ÁNGELA: Educational methods have changed. 1:47

MIGUEL ÁNGEL: That´s it, methods changed and this is why we don’t hit children anymore. It doesn´t work… 1:48

ÁNGELA: Yes, yes, yes… Negative stimuli are not functional. I know the theory. But I mean… Have you never felt the temptation of hitting a child who crossed the line? 1:54

MIGUEL ÁNGEL: Is this a tricky question? 2:07

ÁNGELA: We are professional educators, we can find ourselves in violent situations. 2:09

MIGUEL ÁNGEL: No, I have never had the desire to hit a child. I have never need it. 2:15

ÁNGELA: I will reformulate the question, were you hit when you were a child? 2:19

MIGUEL ÁNGEL: I don´t get your point. 2:24

ÁNGELA: I just want to know if your teachers hit you when you were a child. 2:26

MIGUEL ÁNGEL: Yes, sometimes, those were other times. 2:30

ÁNGELA: We have already talked about changes. 2:32

MIGUEL ÁNGEL: Yes, things have changed for the better. 2:35

ÁNGELA**:** Sure… 2:37

I suppose that you’re aware of the reports about loss of skills among students… It’s a basis problem, and the basis is taught in primary schools. 2:44

MIGUEL ÁNGEL: I don’t know if this is some kind of joke or if you’re trying to kidding me… 2:54

ÁNGELA: Come on, Miguel Ángel! I guess you consider yourself a honest, hard-working and sensible guy, right? You are supposed to have all the good qualities a good citizen should have, nevertheless, you were hit when you were a child, or… maybe is because you were hit by your teachers you learnt all these good qualities. 2:58

MIGUEL ÁNGEL: I don´t know why you make me waste my time! 3:13

ÁNGELA: At least don´t be cynical, would you have been so obedient without the fear they spread on you? 3:15

MIGUEL ÁNGEL: That method doesn’t work anymore! 3:19

ÁNGELA: Society doesn’t work either! 3:20

MIGUEL ÁNGEL: Did your teachers hit you? Did you like it? 3:24

ÁNGELA: No, I didn’t like it. But I remember that we had to be in a straight line. Nowadays, children walk down the stairs pushing each other as if they were beasts. Like in the courtyard. Or… haven’t they just pushed you a few minutes before? 3:26

ÁNGELA: Come in. 3:40

ÁNGELA: What has she done this time? 3:45

CLARA: That asshole, Gloria has soaked me and…! 3:46

ÁNGELA: Count up to three, Clara Martín, and shut up!

Leave her here, Mayte. Thank you. 3:48

ÁNGELA: Clara sit down. 3:53

ÁNGELA: Wait a moment Miguel Ángel. Close the door, please.

You have two kids, right? Then you cannot deny that it was inevitable to spank them sometimes. 3:56

MIGUEL ÁNGEL: Never! 4:05

ÁNGELA: Are you sure? 4:06

MIGUEL ÁNGEL: Children can sue us for abuse. 4:08

ÁNGELA: Maybe, but if parents see a change in their behaviour… 4:10

MIGUEL ÁNGEL: It seems that it does not work that much with her. 4:13

ÁNGELA: Clara is new in the school. She will become a lovely girl in one month. 4:16

MIGUEL ÁNGEL: Clara, you aren’t going to do it again, are you? 4:21

CLARA: I have done nothing, you stupid! It was that asshole Gloria who soaked me! 4:23

CLARA: Ouch!

MIGUEL ANGEL: What are you doing? 4:27

ÁNGELA: Now, I want to see how you handle the situation 4:28

MIGUEL ÁNGEL: Clara, listen to me… 4:30

ÁNGELA: I want to see it! 4:31

MIGUEL ÁNGEL: I’m not going to hit her! 4:33

ÁNGELA: You are not here to replace a teacher who is sick. You are here because this teacher collapsed because she couldn´t control them anymore. We can´t turn the logic: Children don´t give the orders! 4:35

MIGUEL ÁNGEL: They should be educated at home. 4:45

ÁNGELA: Really? When? You tell me! How can they do it? Their parents working until ten in the night or being unemployed, without morality nor strength to face them because they feel guilty. And what about the children who are lost and violent. 4:47

MIGUEL ÁNGEL: And if I slap her in the face, what’s next? What will we get with that? 5:02

ÁNGELA: We won’t get anything, but she needs values. The ‘anything goes’ has brought us to this point. A whole generation has been educated with freedom, without hitting them, and look what we got now: a bunch of weak and weeping children. The more educated generation so far and what? What for, Miguel Ángel? They are undisciplined and selfish people, just filling themselves up with anti-anxiety pills. They have been running our country for a long time Miguel Ángel! They’re all a mistake! 5:05

MIGUEL ÁNGEL: So this is not a joke… And if I don’t hit her, you don’t hire me, do you? 5:26

ÁNGELA: The point is to help her, not to please me. And it’s not necessary to tell you how competitive job market is. 5:32

MIGUEL ÁNGEL: You’re such a… 5:37

ÁNGELA: You forget your case. 5:38

MIGUEL ÁNGEL: You’re crazy! Sweety, come here… 6:06

ÁNGELA: You’ll see the next week, you won’t recognise her! 6:11

MIGUEL ÁNGEL: There won´t be next week. I will sue you! 6:14

ÁNGELA: New times! 6:19

ÁNGELA: Your resume was the best one. 6:13